

QUOTATION

"Strong points should be given greater weight than weak points."

—Konosuke Matsushita



MSJ – for Matsushita Seikei Juku – is better known in English as MITM: the Matsushita Institute of Government and Management. Founded in 1979, it is dedicated to providing leadership at the highest levels of government and business.

Revered as a "god of management" who created famous brand names

(National, Panasonic, Technics) out of nothing, Matsushita engaged in his later years in an expanding series of philanthropic activities. Perhaps the "exclamation mark" at the end of this series is Matsushita's endowment of the Science and Technology Foundation of Japan (JSTF), and its yearly Japan Prize, open to all nationalities. This prize does reflect a belief in the practicality of applied science. But it is revealing that in addition to encouraging basic research leading to innovative devices, the Japan Prize also rewards scientific work that promotes "Harmonious Co-Existence."



- punctuate [pʌŋktʃuəɪt] 「中途に入り込む」
 abbreviation [əbrɪvi'eɪʃən] 「略称、略語」
 among them 「なかでも」
 Matsushita Electric Industrial 「松下電器産業」
 paltry [pɔ:ltri] capital 「わずかな資本金」
 come close to disaster [dɪzæstə] 「倒産すれすれになる」の意。
 1. 「説得力」 「説得する」
 win out 「最終的に勝利をおさめる」
 lightbulb socket 「電球のソケット」
 appliance [əpláɪns] 「電気器具」
 bullet-shaped 「弾丸のような形をした」
 define [dɪfaɪn] 「定義づける」 cf. definition 「定義」
 hard-core 「筋金入りの、徹底した」
 technologist ここでは「技術万能主義者」ほどの意。
 physics and chemistry [kéməstri] 「物理や化学」
 smooth-talking 「口のうまい」
 deal-maker (or dealmaker) 「交渉人」
 a matter of building up relationships 「人間関係をいかに構築するかという問題」の意。
 spread out benefits 「社会に広く恩恵をもたらす」ということ。
 connoisseur [kənəsə:] 「達人」
 foster [fɔ:stə] productive relationships 「生産的な人間関係をはぐくむ」
 2. 「相互に影響しあう」
 forge 「築く」
 long-lasting 「長続きする」 last は「続く、継続する」の意。
 3. 「納入業者」
 distributor 「代理店、卸業者」
 4. 「小売店」
 figure out 「考え出す」
 5. 「従業員」
 business associate 「取引先、仕事仲間」
 recipe [résəpi] for success 「成功のレシピ」
 ingredient [ɪŋgrɪ:diənt] 「(料理などの) 材料」
 cooperativeness [kəudəpərativnes] 「協調性」
 6. 「率直であること」
 presentation 商品や企画の魅力をいかに説得力をもって
 相手(聴衆)に伝えるかということ。いわゆる「プレゼン」。
 bold marketing and advertising strategies 「大胆な販売・
 広告戦略」

- prosperity [prəspə:ɾəti] 「繁栄」 cf. prosper [prəspə:] 「繁栄する」
 institute [ɪnstətju:t] 「研究所」
 in the wake of ~ 「まもなく、~の後で」
 circulations in the millions 「数百万単位の発行部数」
 sponsor conferences and lectures 「会議や講座のスポンサーとなる」
 friendship club 「親善団体」
 among other activities 「様々な活動のなかでもとりわけ」
 直前に置かれたconferences and lectures and "friendship clubs"を修飾している。
 7. 「~のために設けられる」
 cultivate the best in human nature 「人間の最善の部分
 を育てる、人徳を磨く」 cultivate は「育てる、涵養する」、
 human nature は「人間性」の意。
 in an effort to ~ 「~の一環として、~するために」
 promote the general welfare 「社会全般の幸福度を増進する」
 naive [naɪv] 「お人よしの、世間知らずの」
 unsettling 「落ち着かない気分にさせる」
 PR ploy 「PR作戦」
 minor religion 「ちよとした宗教」ほどの意。
 8. 「献身的な」
 spiritual and material progress 「物心両面の進歩」
 open mind 「偏見のない心」
 provide leadership 「指導者を(育成して)提供する」
 revered [rɪvɪəd] as a "god of management" 「経営の神様と
 して敬われる」
 Technics 「テクニクス」松下電器産業のオーディオ事業部
 「テクニクスチーム」によって開発された音楽機器ブランド名。
 9. 「~に携わる」
 philanthropic [fɪlənθrɒpɪk] activities 「慈善事業」
 exclamation mark 冒頭のpunctuate, abbreviation などと呼
 応する表現。「特筆すべきは」ほどの意。
 endowment 「寄贈、寄付」
 Science and Technology Foundation of Japan (JSTF) 「国
 際科学技術財団」
 practicality of applied science 「応用科学の実用性」
 10. 「示す、明らかにする」
 encourage basic research 「基礎研究を奨励する」
 innovative devices 「画期的な装置(発明)」
 harmonious co-existence 「共生」